



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Palm Sunday

Year B

March 25, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Timothy Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Ôi Thiên Chúa! Ôi Thiên Chúa! sao Chúa đã bỏ tôi?

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Lễ Lá, ngày 25 tháng 3, 2018

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Lá bắt đầu Tuần Thánh. Ngày mai thứ Hai tại Nhà thờ Chánh Toà sẽ có Thánh Lễ Truyền Dầu lúc 5:30pm. Đây là một Thánh Lễ qui tụ đông đảo các Đức Giám Mục, quý Cha, quý Tu Sĩ Nam Nữ và giáo dân trong giáo phận Orange. Đức Cha Kevin Vann sẽ làm phép ba thứ dầu trong thánh lễ đặc biệt này. Dầu Thánh, Dầu Dự Tòng và Dầu Bệnh Nhân. Tuần này chúng ta cũng có ba ngày trọng đại gọi là Tam Nhật Thánh. Thứ Năm Lễ Tiệc Ly lúc 6pm chiều, kỷ niệm việc Chúa Giêsu lập Phép Thánh Thể và Bí Tích Truyền Chức Thánh. Thứ Sáu đi dâng thánh giá 3 ngôn ngữ lúc 3 giờ chiều, lúc 5pm chiều Nghi Thức Hôn Thánh Giá và Rước Lễ. Thứ Bảy Đại Lễ Vọng Phục Sinh lúc 8 giờ tối, mừng Chúa Sống Lại và Rửa Tội cho các anh chị em Tuyển Nhân. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến để chúng ta cùng tham dự những nghi thức phụng vụ đặc biệt rất là ý nghĩa và thánh thiện trên.

Chúa Nhật Lễ Lá hôm nay cũng còn gọi là Chúa Nhật Thương Khó. Phụng vụ nối kết giữa sự vinh quang và đau khổ - việc đón tiếp Chúa Giêsu vào thành Giêrusalem do những người theo Chúa và cuộc diễn ra của những người lên án Chúa Giêsu và làm cho Ngài chịu chết trên thập giá. Tuần thánh nhắc nhở cho chúng ta việc tưởng nhớ và sống lại những diễn tiến đem lại cho chúng ta ơn cứu độ để chúng ta tri ân giá mà Chúa Giêsu phải trả cho sự cứu rỗi cho chúng ta. Chúng ta cũng đáp trả lại tình yêu của Thiên Chúa cho chúng được diễn tả qua sự đau khổ sự chết của Chúa Kitô, để chúng ta cùng yêu thương nhau. Việc suy niệm Mầu Nhiệm sự Thương Khó của Chúa Giêsu cho chúng ta biết chết cho tội lỗi của mình để chúng ta cùng sống lại với Chúa Giêsu là kết quả của sự hoà giải và ơn cứu rỗi. Tham gia vào các nghi thức Tuần Thánh cũng giúp chúng ta được sự liên kết mật thiết với Thiên Chúa, tăng thêm đức tin và sức mạnh trong cuộc sống chúng ta là những môn đệ của Chúa Giêsu.

Bài thứ nhất hôm nay từ Tiên Tri Isaia, được gọi là Người Tôi Tớ Đau Khổ. Chúa Giêsu đã nhìn thấy những điều ám chỉ cho cuộc đời của Ngài được tiên đoán trong Bài Ca Tôi Tớ. Bài thứ hai, thư của Thánh Phaolô gọi giáo đoàn Philiphê là bài hát Công Giáo rất xưa đại diện cho những người Công Giáo thời xa xưa hiểu về Chúa Giêsu là ai và việc cứu độ chúng ta khỏi tội lỗi và sự chết. Trong bài Phúc Âm phân đầu diễn tả việc đón tiếp Chúa Giêsu như là vị vua. Họ đã cùng đi với Ngài khoảng 2 cây số từ Núi Olive tới thành Giêrusalem. Phần hai, chúng ta nghe về sự Thương Khó từ thánh Mácô. Chúng ta được mời gọi để kiểm điểm cuộc sống chúng ta những diễn viên trong câu chuyện như thánh Phêrô người chối Chúa. Giuđa người phản bội Chúa. Philatô người đã ra lệnh đóng đinh Chúa. Chúc quý ông bà và anh chị em một tuần thánh với ân sủng và tình yêu của Chúa Kitô, Đấng đã chết vì yêu thương chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 18/3/18: **\$12,104** Tổng số phong bì: **338**
Đóng góp qua mạng: **\$130** Số lần đóng góp: **5**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa từ 12:00 PM ngày Thứ Năm Tuần Thánh 29/3/18**. Văn phòng sẽ **mở cửa lại vào Thứ Hai, 2/4/18**. Nhà Thờ vẫn mở cửa cho các nghi thức trong Tuần Thánh. Xin cảm ơn.

NGHỈ HỌC

Các em học sinh của 3 khối Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ được **nghỉ học vào Thứ Sáu và Thứ Bảy, ngày 30, 31 tháng 3, 2018 để mừng Chúa Phục Sinh**. Các em sẽ **trở lại học bình thường vào tuần kế tiếp ngày 7 tháng 4, 2018**. Kính mong các quý vị phụ huynh lưu ý. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN CHO ĐẤT THÁNH

Vào **Thứ Sáu Tuần Thánh**, giáo xứ chúng ta sẽ có **xin tiền hàng năm cho Đất Thánh**. Sự đóng góp tài chánh của quý vị sẽ được dùng để giúp đỡ cộng đồng Thiên Chúa Giáo đang gặp những khó khăn và bảo vệ những nơi thánh thiện nhất cho người Thiên Chúa Giáo. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Đức Tổng Giám Mục Phaolô Bùi Văn Đọc
Bà Anna Nguyễn Thị Ngọc
Hoang Thi Hoa
Anna Thịnh Lê

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Thánh Lễ Truyền Dầu

Đức Giám Mục Kevin Vann
Thân mời tất cả giáo dân của
Giáo Phận Orange đến tham dự
Thánh Lễ Truyền Dầu
vào ngày

Thứ Hai, 26 tháng 3 năm 2018
vào lúc 5 giờ 30 chiều tại

Hội Trường Nhà Thờ Chánh Tòa
13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840

Tất cả các tín hữu đều được mời tham gia vào Thánh Lễ này. Các thiếu niên chuẩn bị cho Bí Tích Thêm Sức được khuyến khích đến để tham dự nghi thức truyền dầu của Giáo Lý, và Người Bệnh. Để biết thêm thông tin, liên lạc với Văn phòng của giáo phận 714-282-3040 hoặc bằng e-mail tại ylreza@rcbo.org

RAO HÔN PHỐI

Lien Truong & Nikki Tran
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 7 tháng 4, 2018

Duy Tran & Jaqueline Del Arias
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ- Ngày 14 Tháng 4, 2018

Chuong Tran & Chi Dang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 28 tháng 4, 2018

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Truyền Giáo: Việc Đào Luyện Nhận Thức Thiêng Liêng
Xin cho Giáo Hội cảm nhận được tính cách khẩn thiết của việc đào luyện nhận thức thiêng liêng, cả ở lãnh vực cá nhân cũng như cộng đồng.

Ý truyền giáo: Cầu cho các dân tại Châu Âu, biết tái khám phá ra vẻ đẹp, sự tốt lành và chân thật của Tin Mừng, ngõ hầu mang lại niềm vui và niềm hy vọng cho đời sống.

Responsorial Psalm
My God, my God, why have you abandoned me?

Pastor's Corner

Palm Sunday, March 25, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today is Palm Sunday; we begin Holy Week! I invite all of you to attend the Chrism Mass with our bishops, priests, religious and all the faithful at Christ Cathedral in Garden Grove tomorrow, Monday, March 26, 2018 at 5:30 p.m. This is a special mass because our Bishop Kevin Vann will bless the three oils for use in the administration of the sacraments throughout the diocese for the year. These oils are: Oil of Sacred Chrism, Oil of Catechumens, and Oil for the Sick. Meanwhile at our parish, we will have special liturgies during the three holy days the Church calls Easter Triduum: (1) On Holy Thursday, the Trilingual mass will be at 6 p.m. (2) On Good Friday, we will have the Trilingual Stations of the Cross at 3 p.m., followed by the Passion Play in Vietnamese at 5 p.m., and the Spanish Liturgy at 7 p.m. (3) For the Saturday Easter Vigil, the Spanish Mass will be at 5 p.m. and the Vietnamese Mass will be at 8 p.m. Please, come to celebrate with us!

Today, however, the Church celebrates both Palm Sunday and Passion Sunday. Today's liturgy combines contrasting moments of glory and suffering – the royal welcome given to Jesus by his followers and the unjust drama of his trial culminating in his crucifixion. In the First Reading, found in the prophecy of Isaiah (called the Third Servant Song), Jesus is described both as teacher and obedient servant who carries out the mission God puts him on without turning back (we see aspects of Jesus's life and mission as they are foreshadowed in all the Servant Songs). The Second Reading, from Paul's letter to the Philippians, is an ancient Christian hymn representing a very early Christian understanding of who Jesus is and how his mission saves us from sin and death. In the first part of today's Gospel, there is a royal reception which Jesus received from his admirers, who paraded with him for two miles from the Mount of Olives to the city of Jerusalem. In the second part of today's Gospel, we heed the Passion of Christ according to Mark. We are challenged to examine our own lives in light of some of the characters in the story, like Peter who denied Jesus, Judas who betrayed Jesus, Pilate who acted against his conscience and condemned Jesus to death on the cross, Herod who ridiculed Jesus, and the leaders of the people who preserved their positions by getting rid of Jesus.

Holy Week challenges us to remember and relive the events which brought about our redemption and salvation, to appreciate gratefully the price Jesus paid for our salvation, and to return God's love for us, expressed through the suffering and death of Jesus, by loving others. The meditation on these Paschal mysteries should enable us to do our own dying to sin and rising with Jesus, which will result in our healing, reconciliation, and redemption. Proper participation in the Holy Week liturgy will also deepen our relationship with God, increase our faith, and strengthen our lives as disciples of Jesus.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 3/18/2018: **\$ 12,104**
Number of Envelopes: **338**
EFT: **\$130** Number of EFT: **5**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dios Mío, Dios Mío, por qué me has abandonado?

Notas del Párroco

Domingo de Ramos, Marzo 25, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy es Domingo de Ramos; comenzamos la Semana Santa! Los invito a todos a asistir a la Misa Crismal con nuestros Obispos, Sacerdotes, Religiosos y todos los fieles en la Catedral de Cristo en Garden Grove mañana, lunes, 26 de marzo de 2018 a las 5:30 p.m. Esta es una misa especial porque nuestro Obispo Kevin Vann bendecirá los tres aceites para su uso en la administración de los sacramentos en toda la diócesis durante todo el año. Estos aceites son: Aceite de Crisma, Aceite de Catecúmenos y Aceite para Enfermos. Mientras tanto, en nuestra parroquia, tendremos liturgias especiales durante los tres días santos que la Iglesia llama el Triduo Pascual: (1) El Jueves Santo, la misa trilingüe será a las 6 p.m. (2) El Viernes Santo, tendremos las Estaciones Trilingües de la Cruz a las 3 p.m., seguidas por la Pasión en vietnamita a las 5 p.m., y la Liturgia en español a las 7 p.m. (3) Para la Vigilia de Pascua del sábado, la Misa en español será a las 5 p.m. y la misa vietnamita será a las 8 p.m. Por favor, vengan a celebrar con nosotros!

Hoy, sin embargo, la Iglesia celebra tanto el Domingo de Ramos como el Domingo de la Pasión. La liturgia de hoy combina momentos contrastantes de gloria y sufrimiento: la bienvenida real dada a Jesús por sus seguidores y el drama injusto de su juicio que culminó en su crucifixión. En la primera lectura, encontrada en la profecía de Isaías (llamada la Canción del Tercer Siervo), Jesús es descrito como el maestro y el siervo obediente que lleva a cabo la misión que Dios le encomienda sin volver atrás (vemos aspectos de la vida y misión de Jesús como están prefigurados en todas las Canciones de Siervo). La segunda lectura, de la carta de Pablo a los Filipenses, es un antiguo himno cristiano que representa una comprensión cristiana primitiva de quién es Jesús y cómo su misión nos salva del pecado y la muerte. En la primera parte del Evangelio de hoy, hay una recepción real que Jesús recibió de sus admiradores, que desfilaron con él por dos millas desde el Monte de los Olivos hasta la ciudad de Jerusalén. En la segunda parte del Evangelio de hoy, escuchamos la Pasión de Cristo según Marcos. Tenemos el desafío de examinar nuestras propias vidas a la luz de algunos de los personajes de la historia, como Pedro que negó a Jesús, Judas que traicionó a Jesús, Pilatos que actuó en contra de su conciencia y condenó a Jesús a la muerte en la cruz, Herodes que ridiculizó a Jesús, y los líderes de las personas que preservaron sus posiciones al deshacerse de Jesús.

La Semana Santa nos desafía a recordar y revivir los eventos que produjeron nuestra redención y salvación, a apreciar agradecidamente el precio que Jesús pagó por nuestra salvación y a devolver el amor de Dios por nosotros, expresado a través del sufrimiento y la muerte de Jesús, amando a los demás. La meditación en estos misterios pascuales debería permitirnos hacer nuestra propia muerte al pecado y resucitar con Jesús, lo que resultará en nuestra curación, reconciliación y redención. La participación adecuada en la liturgia de Semana Santa también profundizará nuestra relación con Dios, aumentará nuestra fe y fortalecerá nuestras vidas como discípulos de Jesús.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Parroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/18/2018 : **\$12,104**
Total Sobres Recibidos: **338**
5 Donaciones Electrónicas: **\$130**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSED

Our Parish Office will be closed from Holy Thursday 3/29/18 at 12:00PM. Friday 3/30/18 and Saturday 3/31/18 will be closed. We will open on Monday 4/2/18. The church will be open for services.

NO CLASSES

There will be no classes for all religious education programs, Vietnamese language school, and Eucharistic Youth 3/30, 3/31, 4/1. Classes will resume on Friday 4/6, 4/7, 4/8. Thank you.

CHRISM MASS

Most Rev. Kevin W. Vann
Invites the Church of Orange to attend the
Chrism Mass

Monday, March 26, 2018 at 5:30pm at
Arboretum Christ Cathedral

at 13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840
All the faithful are invited to participate in this Mass. The teens preparing for Confirmation are to be especially encouraged to witness the blessing of the Oil of the Catechumenate and the Oil of the Sick and the consecration of Holy Chrism. For more information, contact the Office of Worship
714-282-3040 or by e-mail at ylreza@rcbo.org

REST IN PEACE

Hoa Thi Hoang
Noe Lopez

In your hands, O Lord,, we humbly entrust our brothers and sisters. In this life you embraced them with your
tender love; deliver them now from every evil
and bid them eternal rest. Amen.



NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La Oficina parroquial estará cerrada el Jueves Santo 3/29/18 a las 12:00 PM. El Viernes Santo 3/30/18 y el Sábado Santo 3/31/18. Abriremos el Lunes 4/2/18. La iglesia estará abierta para servicios de la Semana Santa.

NO CLASES

No habrá clases para todos los programas de educación religiosa, el Program de idioma Vietnamita y la Eucaristía Juvenil el 3/30, 3/31, 4/1. Las clases se reanudarán el Viernes 4/6, 4/7, 4/8. Gracias.

MISA DEL CRISMA

Reverendísimo Kevin W. Vann
Invita a las Iglesias de Orange a asistir a la

Misa Crismal

Lunes, 26 de marzo de 2018 a las 5:30 p.m.

Arboretum Christ Cathedral

en 13280 Chapman Ave,
Garden Grove, CA 92840

CLASE DE SEGURIDAD

El Martes Abril 10, 2018 a las 6:30pm tendremos las clases de Seguridad en el Salon 002 & 003. Todos los Ministerios y Grupos parroquiales necesitan tomar esta clase , especialmente los Minsiterios que tienen miembros menores de edad. “Implantaremos el Programa Nacional de Proteccion a Ninos y Jovenes disenado por los Obispos de los Estados Unidos.



Lịch Trình Mùa Chay

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 25/3/18

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu
6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh 26/3/2018 & 27/3/2018

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 28/3/2018

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng Tiếng Việt

Thứ Năm Tuần Thánh 29/3/2018

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 30/3/18

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu
7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội trường)
9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu
(trong nhà thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 31/3/18

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mễ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 1/4/18

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong nhà thờ và hội trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong nhà thờ và hội trường
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:30PM và 6:30PM,
thay vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Palm Sunday 3/25/2018

6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass (Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:15PM - Procession
12:30PM - Mass (Spanish)
4:30PM - Mass (English)
6:30PM - Mass (Vietnamese)

Holy Monday-Holy Tuesday 3/26/2018 & 3/27/2018

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass

Holy Wednesday 3/28/2018

5:00AM - Neo-Cat-Laudes
8:30AM - Mass (Vietnamese)

Holy Thursday 3/29/2018

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 3/30/2018

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord
7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in
the Pastoral Center

Holy Saturday 3/31/2018

8:00AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
5:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)
8:00PM - Mass (Vietnamese)
11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/1/2018

The Solemnity of the Lord's Resurrection
6:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
*** **No 4:30PM English Mass**
*** **No 6:30PM Vietnamese Mass.**

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Domingo de Ramos 3/25/2018

12:15PM Procesión
12:30PM Misa

Lunes Santo 3/26/2018

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 3/27/2018

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 3/28/2018

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 3/29/2018

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes Español -
Centro Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 3/30/2018

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Miseri-
cordia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pa-
sión del Señor

Sábado Santo 3/31/2018

8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
5:00PM Misa Español e Inglés
8:00PM Misa en Vietnamita
11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Resurrección 4/1/2018

12:30PM Misa
No Misa en Inglés 4:30PM

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Tra Mai	\$350
Phi Yen Nguyen	\$500
David Dieu Huynh	\$200
Thong Van Tran	\$250

Thanks To our Advertisers! Please support those listed in this back page of our bulletin whenever possible.

**Contact our parish office for advertisement
1(714) 775-6200**

**TOBIA CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

**V.V
WELDING**

**(714) 943
5058
(Mr. Kiễm)**

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

**AARP,
MEDICARE, PPO
MEDICAL, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm**



*** Có bán
sữa Ensure**

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

FIRST	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-839-0100

**Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+**



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent

Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)